PBML

The Prague Bulletin of Mathematical Linguistics

NUMBER 106 OCTOBER 2016

CONTENTS

Articles

Against the Argument–Adjunct Distinction in Functional Generative Description 5
Adam Przepiórkowski

In favour of the Argument–Adjunct Distinction (from the Perspective of FGD) 21
Jarmila Panevová

Predicting the Performance of Parsing with Referential Translation Machines 31
Ergun Biçici

RealText-lex: A Lexicalization Framework for RDF Triples 45
Rivindu Perera, Parma Nand, Gisela Klette

Linguistically Annotated Corpus as an Invaluable Resource for Advancements in Linguistic Research: A Case Study 69
Jan Hajič, Eva Hajičová, Jiří Mírovský, Jarmila Panevová

Efficient Word Alignment with Markov Chain Monte Carlo 125
Robert Östling, Jörg Tiedemann

Qualitative: Python Tool for MT Quality Estimation Supporting Server Mode and Hybrid MT 147
Eleftherios Avramidis

© 2016 PBML. Distributed under CC BY-NC-ND.

Otedama: Fast Rule-Based Pre-Ordering for Machine Translation 159
Julian Hitschler, Laura Jehl, Sariya Karimova, Mayumi Ohta, Benjamin Körner, Stefan Riezler

FaDA: Fast Document Aligner using Word Embedding 169
Pintu Lohar, Debasis Ganguly, Haithem Afli, Andy Way, Gareth J.F. Jones

Language Adaptation for Extending Post-Editing Estimates for Closely Related Languages 181
Miguel Rios, Serge Sharoff

RuLearn: an Open-source Toolkit for the Automatic Inference of Shallow-transfer Rules for Machine Translation 193
Víctor M. Sánchez-Cartagena, Juan Antonio Pérez-Ortiz, Felipe Sánchez-Martínez

Lexicographic Tools to Build New Encyclopaedia of the Czech Language 205
Aleš Horák, Adam Rambousek

Instructions for Authors 214